RESUME	
AURA ALICIA CORDERO LOPEZ	1000
iraflores 709 Edif. 2 – 24 bl. Portales Oriente, Alc. Benito Juárez 1570 Mexico City, MEXICO	

LAURA ALICIA CORDERO LOFEZ ADDRESS: Miniforate 70 Edd. 2 – 24 Miniforate 70 Edd. 2 – 24 Miniforate 70 Edd. 2 – 24 Mobile (+52) 55 4 55 88 30 E-MAILS: Burua coordero@Hansweb com mr. laura cordero@H@gmail.com WEBSITES: http://www.tmrss.diors.scale.com/pro/19921 http://www.tmrss.diors.diors.diors.diors.diors.diors.diors.diors.diors.diors.diors.diors.diors.diors.dio		RESUME
TELEPHONE NUMBERS: Phone (+52) 55 4 85 4 82 Mobile (+52) 55 4 85 6 83 E-MAILS: Jaura cordero@transweb.com.mx; Jaura cordero64@gmail.com Http://www.proz.com/pro/19921 http://www.proz.com/proz.com/proz.com/proz.com/proz.com/proz.com/proz.com/proz.com/proz.com/proz.com/proz.co		Miraflores 709 Edif. 2 – 24
Mobile (1-52) 55 54 55 88 30 Surra condero@transweb.com.mx; laura condero64@gmail.com http://www.pras.laura.condero64@gmail.com http://www.pras.lau		
MESSITES: http://www.proz.com/pro/19921 http://www.proz.com/profesion/projected/projected/projected/projected/projected/projected/projected/projected/projected/projected/projected/projected/projected/projected/proje	TELEPHONE NUMBERS:	
PLACE AND DATE OF BIRTH: Mexico City, July 4P, 1964 SPANISH STUDIES: INTERPRETER & TRANSLATOR: Berlitz Mexico Berlitz Mexico SPANISH TEACHER: Instituto Anglo Americano de Idiomas PORTUGUESE DEGREE: Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centre of Universidad de América Latina – Currently studying SOFTWARE: SOFTWARE: SOFTWARE: LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE: Universidad de América Latina – Currently studying SOL Trades Studio 2019 and 2021 Memod memocurre Polygiot Weighot Ancioe Anorbea Doc Memod Tombos Studio 2019 and 2021 Memod Tombos Stud	E-MAILS:	laura.cordero@transweb.com.mx; laura.cordero64@gmail.com
NATIVE LANGUAGE: SPANISH SPANISH SPANISH Interpreters and Translators School Berlitz Mexico Berlitz Mexico Berlitz Mexico Berlitz Mexico Berlitz Mexico Berlitz Mexico Instituto Anglo Americano de Idiomas Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centre Cultural Itaca, SC, Mexico Centro Cultural Itaca, SC, Mexico LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE: Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Universidad de América Latina – Currently studying SDL Trados Studio 2019 and 2021 Memo memource Polyujot Weglot Adobé Archota DC Microsoft Office 365 Spanish English Portuguese English Spanish Spanish-English Portuguese-English Spanish-English Portuguese-English Spanish-English Portuguese-English Spanish-English Portuguese-English Portuguese-Engl	WEBSITES:	
STUDIES: INTERPRETER & TRANSLATOR: Interpreters and Translators School Berlitz Mexico SPANISH TEACHER: Berlitz Mexico Instituto Anglo Americano de Idiomas Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Languages Bachelor's Degree: Languages Bachelor's Degree: Languages Bachelor's Degree: Languages	PLACE AND DATE OF BIRTH:	Mexico City, July 4th, 1964
Interpreters and Translators School Berlitz Mexico SPANISH TEACHER: ENGLISH TEACHER: Instituto Anglo Americano de Idiomas Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy EDUCATION SCIENCES BACHELOR'S DEGREE: Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Centro Cultural Itaca, SC, Mexico LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE: Universidad de América Latina – Currently studying SDL Trados Studio 2019 and 2021 MemoQ memsource Polyglot Weglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Spanish-English Portuguese-Capinish Portuguese-Capinish Portuguese-Capinish Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English Spanish-Portuguese English-Portuguese English Spanish-Portuguese English-Portuguese English Spanish-Portuguese English 37 year (Abentum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, intermational affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, businese, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical microse, agriculture, food industry, videoto, insurance & dalims dijustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD:	NATIVE LANGUAGE:	SPANISH
SPANISH TEACHER: Berlitz Mexico Instituto Anglo Americano de Idiomas Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy EDUCATION SCIENCES BACHELOR'S DEGREE: Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Centro Cultural Itaca, SC, Mexico LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE: Universidad de América Latina – Currently studying SOFTWARE: SOFTWARE: DI Trados Studio 2019 and 2021 MemoQ memsource	STUDIES:	
ENGLISH TEACHER: PORTUGUESE DEGREE: Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Centro Cultural Itaca, SC, Mexico LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE: Universidad de América Latina – Currently studying SDFTWARE: S	INTERPRETER & TRANSLATOR:	
PORTUGUESE DEGREE: EDUCATION SCIENCES BACHELOR'S DEGREE: EDUCATION SCIENCES MASTER'S DEGREE: Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Universidad de América Latina – Currently studying SOFTWARE: SDL Trados Studio 2019 and 2021 MemoQ memisource Polyglot Weglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 Spanish 100% English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Portuguese Spanish Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English Spanish-Portuguese English Spanish-Portuguese English Spanish-Portuguese English Spanish Portuguese English Spanish Spanish-Portuguese English Spanish Portuguese English Spanish Spanish-Portuguese English Spanish Spani	SPANISH TEACHER:	Berlitz Mexico
EDUCATION SCIENCES BACHELOR'S DEGREE: Centro Cultural Itaca, SC, Mexico Centro Cultural Itaca, SC, Mexico LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE Universidad de América Latina – Currently studying SDL Trados Studio 2019 and 2021 MemoQ memsource Polyglot Weglot Weglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 Spanish English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Portuguese-English Spanish-English Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese Experience Abroado Experience Abroado 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, prooffeading, and teaching, Spanish & English. 37-year	ENGLISH TEACHER:	Instituto Anglo Americano de Idiomas
EDUCATION SCIENCES MASTER'S DEGREE: LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE Universidad de América Latina — Currently studying SOFTWARE: SDL Trados Studio 2019 and 2021 MemoQ memsource Polyglot Weglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 Spanish 100% English 100% Portuguese 100% Portuguese 100% Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese Fields of Specialization: English-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English Spanish-Portuguese English Portuguese English Port	PORTUGUESE DEGREE:	Centre of Brazilian Studies – Brazilian Embassy
LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE Universidad de América Latina – Currently studying SDL Trados Studio 2019 and 2021 MemoQ memsource Polyglot Veglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 LANGUAGES: Spanish 100% Portuguese 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English-Rotation; transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, burrism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year	EDUCATION SCIENCES BACHELOR'S DEGREE:	Centro Cultural Itaca, SC, Mexico
SOFTWARE: SDL Trados Studio 2019 and 2021 MemoQ memsource Polyglot Weglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 Spanish 100% English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Portuguese-English Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese English-Brutaguese English-Brutague	EDUCATION SCIENCES MASTER'S DEGREE:	Centro Cultural Itaca, SC, Mexico
MemoQ memsource Polyglot Weglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 LANGUAGES: Spanish 100% English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Spanish-English Portuguese-English Spanish-Portuguese-English Spanish-Portuguese-English Spanish-Portuguese-English Spanish-Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year	LANGUAGES BACHELOR'S DEGREE	Universidad de América Latina – Currently studying
memsource Polyglot Weglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 LANGUAGES: Spanish English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Portuguese-Spanish Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English spanish-English Spanish-English Spanish-Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese English-portuguese English-portuguese English-governer English-governer English-governer Spanish-governer English-governer Spanish-governer Spanish-gove	SOFTWARE:	
Weglot Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 LANGUAGES: Spanish 100% English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese Fields of Specialization: Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year		memsource
Adobe Acrobat DC Microsoft Office 365 LANGUAGES: Spanish 100% English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year		
Language pairs: English 100% Portuguese 100% English-Spanish Spanish-English Portuguese-Spanish Portuguese-English Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese English-Po		Adobe Acrobat DC
English 100% Portuguese 100% Language pairs: English-Spanish Spanish-English Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese Fields of Specialization: Fields of Specialization: Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year	LANGUAGES:	
Language pairs: English-Spanish Spanish-English Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese Fields of Specialization: Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year		English 100%
Spanish-Énglish Portuguese-Spanish Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year		Portuguese 100%
Portuguese-Spanish Portuguese-English Spanish-Portuguese Fields of Specialization: Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year	Language pairs:	
Portuguese-English Spanish-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese English-Portuguese Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year		
Fields of Specialization: English-Portuguese Translation, proofreading, edition, transcription, transcreation, localisation, and machine translation post-edition, specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year		Portuguese-English
specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine & healthcare, international affairs, marketing, advertising, media, cinema & films, cosmetics, business, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year	Fields of Specialization:	
chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims adjustment, market research, tourism & travel, education, veterinary, videogames, general topics. EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year		specializing in legal, oil & gas, petroleum engineering, energy & power, wind energy, sustainability, HR, medicine &
EXPERIENCE ABROAD: 3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year		chemistry, policies, procedures & technical manuals, agriculture, food industry, aviation, insurance & claims
	EXPERIENCE ABROAD:	3 years in Europe, Israel, and South America, translating, proofreading, and teaching Spanish & English. 37-year

	experience as a full-time, free-lance translator.
SOME CLIENTS IN MEXICO AND ABROAD: Shell Mexico, S.A. de C.V. & Shell Royal Dutch Group Av. Paseo de las Palmas 425 3°, Lomas de Chapultepec - Mexico, The UK & The Netherlands	TRANSLATION, PROOFREADING, EDITION, LOCALISATION AND MT AREAS: Aviation, Oil & gas, car & automotive industry, petroleum engineering, legal, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, sustainability, international affairs, HR, energy control and management, energy information services, energy efficiency, green energy, biofuels, legal.
Terminal de LNG de Altamira S de RL de CV Rio Palmas S/N Col. Puerto Industrial, Altamira, Tamaulipas, 89603, Mexico	Oil & gas, petroleum & natural gas engineering, legal, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, sustainability, international affairs, HR, energy control and management, energy information services, energy efficiency, legal.
Go Transparent Dubai Internet City, Building 2, Office 105, P.O. Box: 500212 – Dubai, United Arab Emirates	Medicine & healthcare, legal, IT, Marketing, Car & automotive industry, engineering, general topics.
Intergen Mexico & Intergen Services Inc. Rubén Darío #281, Piso 13 Bosques de Chapultepec Mexico and the USA	Oil & gas, petroleum engineering, legal, wind energy, marketing, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, international affairs, HR, energy control and management, energy information services, energy efficiency, internal policies, legal, general topics, HSSE, IT.
Parenty Reitmeier, Inc. 605 DesMeurons Winnipeg, Manitoba R2H 2R1, Canada	HR, medicine & healthcare, legal, energy, oil & gas, power generation, clean energy, engineering, videogames, marketing, education, motorcycle engineering.

Laureate Education, Inc. 701 Brickell Avenue – Suite 1700 Miami, FL 33131, USA	Education and HR.
Logos Group Via Curtatona, 5/2 – 41100 Modena, Italy Logos Translation Services Inc. 502 East John Street Carson City, NY 89706 - USA	Medicine & healthcare, HR, aviation, education, car & automotive industry, petroleum engineering, HSSE, IT, chemistry, policies, procedures & technical manuals, IT, technical manuals, chemistry.
Unilever de Mexico, S.A. de C.V. Tepalcapa 2, Santo Domingo Tultitlan - Mexico and The UK	Media, HSSE procedures, HR, food industry, medicine & healthcare, chemistry, technical and policy manuals, legal, media presentations, IT.
Zurich Compañia de Seguros, S.A. Boulevard Manuel Avila Camacho 126, Lomas de Chapultepec – Mexico and Switzerland	Legal, insurance policies, casualty, adjustments, car & automotive industry, HR, medicine & healthcare.
CHUBB Seguros México, S.A. Av. Paseo de la Reforma No. 250 Piso 7 Col. Juárez C.P. 06600 México	Insurance policies, legal, casualty, adjustments, car & automotive industry, medicine & healthcare, HR, policies, procedures, technical manuals.
ACE International 9130 S. Dadeland Blvd. Suite 1100 Miami, FL 33156 - USA	Translation and proofreading of insurance, legal, HR, car & automotive industry, medicine, and IT/computer manuals.
Casa Do Brasil Grupo Figa, S.C. Av. México Coyoacán #295, C2 Xoco - Mexico and Brazil	Medicine & healthcare, HR, legal, education, car & automotive industry, general topics from Brazil and Portugal.
Idea Factory Languages Argentina Production Centre	Pearson's MBA, education, medicine & healthcare, car & automotive industry, HR, IT.
Cosmetic Translation Specialized Cosmetics Translation 8 Ivy Lane, Oak Brook, IL 60523 -USA	Cosmetic industry, chemistry, advertising.
BASF Corporation 1609 Biddle Avenue Wyandotte, MI 48192 - USA	Medicine & healthcare, IT, HR, chemistry, procedures & technical manuals, HSSE, general topics.
DataWords e-Multicultural Technologies 18 bis rue de Villiers 92300 Levallois-Perret France	Cosmetics, car industry, IT, medicine & healthcare, HR, chemistry, general topics.
Hispanic Advertising Firefighter Los Angeles, California, USA	IT, websites, media, advertising, general topics.
Lexpress International, Inc. 106 Perry Avenue Norwalk, CT 06850, USA	Education, marketing, HR, medicine & healthcare, market research, veterinary, general topics.
Mayflower Language Services, Pvt Ltd Sarfarazi, No.87/26, 1st Floor, 26th Main Road, Richmond Road, Bangalore – 560025, India	Videogames, HR, business, medicine & healthcare, marketing, veterinary, education.
Hill's Pet Nutrition, Inc. Bochil Mz 18 L1 Col. Cultura Maya Del. Tlalpan 14230, Mexico, D. F.	Veterinary and animal healthcare industry